

- d'Vertrieder vun der DP-Fraktioun: déi Häre Claude Meisch a Charles Goerens;
- de Vertrieder vun der Fraktioun vun deene Gréngen: den Här François Bausch; an
- de Vertrieder vum ADR: den Här Gast Gibéryen.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Wat d'Zesummesetzung vun der Commission spéciale «Contrôle parlementaire du Service de Renseignement de l'État» ubelaangt, gouf den Här Henri Grethen duerch den Här Charles Goerens ersat, deen d'Présidenz vun där Spezialkommissioun iwwerholl huet.

4. 5617 - Proposition de loi portant modification de la loi du 23 juin 1972 sur les emblèmes nationaux, telle qu'elle a été modifiée

5621 - Proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 2006 portant transposition de la directive 2004/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les offres publiques d'acquisition

(Déclaration de recevabilité)

An hirer Réunioun vum 19. Oktober huet d'Présidentekonferenz sech fir d'Recevabilitéit vun zwou Propositions de loi ausgeschwat, an zwar d'Proposition de loi 5617 vum Här Michel Wolter iwwert de Lëtzebuerger Fändel an d'Proposition de loi 5621 vum Här Ben Fayot iwwert d'Offres publiques d'acquisition.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

5. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun haut de Mëtteg ubelaangt, huet d'Présidentekonferenz folgend Punkte virgeschloen:

- eng Froestonn un d'Regierung;
- d'Question avec débat N°9 vum Här Marco Schank iwwert den Artikel 17 vum modifizéierte Gesetz vum 19. Januar 2004 iwwert den Naturschutz;
- de Projet de loi 5508 iwwert d'Gestioun vun den Offäll, nom Modell 1;
- de Projet de loi 5582, eng Ofännerung vun der Konventioun vun Aarhus, nom Modell 1;
- de Projet de loi 5583, eng Ofännerung vum Statut vun de Stats- a Gemengebeamten, nom Modell 1;
- de Projet de loi 5518, d'Ëmsetzung vun EU-Direktive géint d'Diskriminéierung op der Aarbecht, nom Modell 1;
- a schliesslech d'Projets de loi 5537 a 5175 iwwert den Doping. Béid Projete ginn an enger Diskussioun nom Modell 1 behandelt.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Haut de Mëtten hu mer fir d'éischt eng Froestonn un d'Regierung. Laut eise Chamberreglement huet den Deputéierten zwou Minutten Zäit, fir seng Fro virzedroen, an d'Regierung huet véier Minutten Zäit, fir dorobber ze äntwerten. D'Froe kommen ofwiesselnd vu Majoritéit an Opposition.

Als éischt hu mer d'Fro N°121 vum Här Marc Spautz un de Gesondheetsminister iwwert d'Informatiounscampagnen, déi d'Leit iwwert d'Gefore vun der Summerhëtzt informéieren. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

6. Heure de questions au Gouvernement

- Question N°121 du 24 octobre 2006 de Monsieur Marc Spautz relative à la mise en place de campagnes d'information sur les dangers liés à la canicule, adressée au Ministre de la Santé

» M. Marc Spautz (CSV). - Här President, Här Statsminister, léif Frëndinnen a Frënn, d'Wieder vun haut drängt sech zwar vläicht net grad op fir déi Fro ze stellen, mä ech mengen, dass et awer wichteg ass, sech mat Zäit mat där Thematik ze beschäftegen an net erëm ze waarden, dass et esou geet wéi am Juni oder am Juli d'lescht Joer, dass mer da vun enger Hëtzwell erdréckt ginn a wou da verschidde Leit gesondheetlech Problemer kënne kréie respektiv hunn.

Wann een héiert vun de Statistiken, déi aus Frankräich virleien, wéi vill Leit - an net nëmmen eeler Leit, mä och Sportler an aner Leit - mat der Problematik vun där dréckender Hëtzt geplot waren, war meng Fro am Fong un de Gesondheetsminister, ob och Lëtzebuerg esou Statistiken huet, wéi vill Leit dovou betraff waren, wéi vill Stierffäll oder aner Problemer op déi dréckend Hëtzt vum leschte Summer zrëckzeféiere sinn, an ob mir och eng Informatiouns- an eng preventiv Campagne géife maache fir déi eeler Leit, fir d'Kanner an och fir d'Sportler.

Merci.

» M. le Président. - Merci, Här Spautz. Den Här Minister zoustänneg fir d'Gesondheet a fir d'Gefore vun der Summerhëtzt huet d'Wuert.

(Hilarité)

Den Här Mars Di Bartolomeo.

» M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech sinn dem Här Spautz dankbar fir déi dote Fro, well et eng vun deene Froen ass wou een direkt d'Resultat kann an d'Hand drécke vun deem, dee se stellt.

Mir brauchen eis net méi ze iwwerleeën, esou eng Campagne ze maachen. Mir hu vum Juli vun dësem Joer un schonns eng grouss ugeluechte Campagne gemaach an d'Richtung vu Risikogruppen, déi besonnesch vun enger Hëtzwell kënne getraff ginn; mä vläicht ware mer nach e bëssen ze vill diskret, da musse mer dat d'nächst Joer nach e bësse méi intensiv maachen.

Mir hunn 2006 en Aktiounsplang „Canicule“, dee mer an de Joren 2004 an 2005 fir de Fall vun enger Hëtzwell preparéiert hunn, fir d'éischte Kéier a grousssem Format lancéiert. Iwwer eng Informatiounsfiche fir de Grand public, also d'Risikogruppen, awer och alleguer déi aner Leit, hu mer eng ganz Rei vu Rotschléi ginn, wéi ee sech soll verhalten bei grousser Hëtzt. Mir hunn en Dépliant an dräi Sproochen - franséisch, däitsch a portugisesch - erausginn un de Public, mä awer och un d'Dokteren, d'Apdikter, d'Spideeler, d'Ligue médico-sociale, also d'Dispensairen, alleguer d'Gemengen, d'Ministèren an d'Verwaltunge verdeelt.

Op enger Pressekonferenz vum 18. Juli vun dësem Joer hu mer den Aktiounsplang offiziell virgestallt a mer hunn d'Leit, déi entweder eleng stinn, keen haten, deen hinne konnt hëllefen, oder Leit, déi ee kannt hunn, deen eleng stoung, opgefuerdert, déi Leit bei der Gemeng ze mellen.

Zesumme mat der Croix-Rouge hu mer dunn eng Hotline opgestallt, wou déi Leit sech konnte mellen. Zesumme mat de Réseauen „Help“ an „Hëllef doheim“ konnte mer déi Leit evaluéieren a mer hunn, dee Moment wou mer d'Alerte ausgeruff hunn, dee Moment wou d'Temperaturen iwwer länger Zäit tëscht 30 a 36 Grad gependelt hunn, deen Dispositif ausgeléist.

Mir hu 484 Persounen gemellt kritt; déi sinn alleguer evaluéiert gi vun de Réseauen. Et si Visité bei iwwer 200 Leit gemaach ginn. Dat waren déi Leit wou d'Evaluatioun esou Visiten als noutwendeg festgehalen huet. Radio an Zeitungen, deene mer Merci soe fir hir Mataarbecht, hu regelméissig op déi Hotline opmierksam gemaach. Doriwwer eraus krute mer vun de Services d'urgence vun de Spideeler Fäll gemellt, déi op iwwerméissig Hëtztexpositioun zrëckzeféiere waren a mir konnten duerch de Service de proximité vun der Croix-Rouge an excelente Service bidden.

Vun 2004 un hu mer och déi Kooperatioun mam Familljeministère intensivéiert an an den Alters-, Fleegeheimer an och an de Spideeler probéiert, deenen dote Situatiounen Rechnung ze droen.

Ech wëll hei allen Acteuren, déi matgehollef hu bei där doter Campagne, en härezeleche Merci soe fir déi excellent Zesummenaarbecht, och de Medien, dass se eis gehollef hunn, fir un déi Leit erunzekommen. Mir sinn am Moment amgang d'Resultater ofzeweien.

Op den éischte Bléck ass keng Iwwermortalitéit ze mellen, mä mir wäerten dat awer am Detail kucken - mir hunn d'Chifferen elo an deene leschten Deeg vun de Gemenge kritt; dat ass also ganz verlässlech. Mir wäerten d'Evaluatioun maachen, ob Problemer trotz deem doten Dispositif opgetaucht sinn an, wann et noutwendeg ass, opgrond vun där Evaluatioun fir d'nächst Joer den Dispositif weider verbesseren. E steet, e ka jiddferzäit ausgeléist ginn, wa mer mat enger Hëtzwell konfrontéiert sinn.

Merci.

» M. le Président. - Merci, Här Minister. Un den Här Ausseminister Jean Asselborn adresséiert sech déi nächst Fro vum Här Bettel iwwert d'Rapatriements forcés de demandeurs d'asile déboutés. Här Bettel, Dir hutt d'Wuert.

- Question N°122 du 23 octobre 2006 de Monsieur Xavier Bettel relative aux rapatriements forcés de demandeurs d'asile déboutés, adressée au Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration

» M. Xavier Bettel (DP). - Här President, ech soen lech Merci. Déi lescht Deeg konnt een an der Press liesen, dass e Wäissruss ausgewise ginn ass, an dass fir déi Ausweisung Moyenë geholl gi sinn, déi engem schlechten Zeenario vun engem Policefilm gläichkommen. En effet gesäit et esou aus wéi wa fir déi Ausweisung, déi déi éischte Kéier net geklappt huet, déi zweete Kéier d'Air Rescue benotzt ginn ass, an als Moyen Betäubungsmëttel, fir den Här anzeschlofen oder op jidde Fall ze berouegen. Dat wier, esou soen och verschidde Mënscherechtsassociatiounen, konträr zum Artikel 3 vun der Convention européenne des droits de l'Homme.

Ech mengen, dëst ass - wéi ech elo just virdu gesot hunn - ee schlechten Zeenario. Dat hätt ee geduecht an engem Film ze gesinn, an et schéngt awer hei bei dëser Regierung elo normal ze sinn.

Dat ass jo dann och meng Fro: Ob dat Usus ass, an ob dat fir d'éischt ass; wéi oft dat gebraucht ginn ass; wéi dat geschitt ass; ob et wouer ass, dass et hautdësdags nach ëmmer keng gesetzlech Basis dofir gëtt, wéi d'Rapatriementer ze organiséiere sinn; ob de Minister net mengt, dass et héich Zäit wier, fir awer do Garantien ze ginn an och konform zu den europäesche Gesetzgebungen ze sinn.

» M. le Président. - Merci, Här Bettel. Den Här Ausseminister Jean Asselborn.

» M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif vläicht, wéi dat normal ass, mat där éischer Fro ufänken: D'Police grandducale, déi jo chargéiert ass mat der Exekutioun vun de Rapatriementer, vun deene forcéierte Rapatriementer, huet bis elo nach ni Moyens d'étourdissement, wéi den Här Bettel se genannt huet, ugewannt bei Rapatriementer an dat nämlecht ass och de Fall gewiescht beim Rapatriement vum 12. Oktober 2006. Mä ech wëll der Transparenz wegen e puer Wuert iwwert dat soen.

Mir hunn hei ze di gehat mat enger Demande d'obtention vum Statut vun Réfugié vun engem Wäissruss. Déi ass gemaach ginn den 2. August 2004. D'Décisioun war negativ, wat eis Servicer ugeet, de 6. Juni 2005. De Mann ass da virun den Tribunal gaangen. Den 23. November 2005 huet den Tribunal gesot, dass sâi Récit incohérent wier, vague an och contradictoire. D'Cour huet den 23. Februar 2006 dës Positioun vum Tribunal confirméiert. Dat heescht och, dass weder den Tribunal nach d'Cour bei deem Demandeur d'asile Elementer vun engem politesch Verfollegte constatéiert hunn. Den Interesséierten ass, wéi an alle Fäll dat ëmmer geschitt, den 3. Abrëll 2006 informéiert ginn, dass elo déi Décision coulée en force de chose jugée ass, dass hien also den Territoire hei zu Lëtzebuerg misst fräiwëlleg wa méiglech verloossen.

Ech hu gëschter mam Här Jacoby geschwat, dat ass de Commissaire en chef, deen huet dräi-, véiermol probéiert mat him ze schwätzen. Dat huet nâischt gedéngt, hien huet refuséiert fir fräiwëlleg den Territoire ze verloossen, nodeem dass d'Décisioun also rechtskräfteg war.

Dunn ass eng éischt Tentative vum Rapatriement probéiert ginn. Dat war kee Charterflieger, dat war ee Luxair-Vol vu Lëtze-

buerg op Frankfurt a vu Frankfurt op Minsk. Dee Vol war projézéiert de 26. September. Den Demandeur d'asile, den Här aus Wäissrussland, huet awer dunn zwee Poliziste blesséiert bei där Operatioun, déi och dunn hu missen e Krankeschäin huelen, an de Kapitän huet refuséiert fir dann den Demandeur d'asile, deen déboutéiert war, u Bord ze huelen.

Dunn ass dann den 12. Oktober 2006 e Privatflieger gelount ginn an dunn huet dee Vol stattfonnt. An deem Flieger waren de Kapitän an dann nach e Mann Besatzung, an et war en Infirmier dobäi, an ech mengen och dräi Leit vun der Police. An dee Moment ass dat dann ouni Problemer iwwert d'Bühn gaangen, esou wéi mer bericht ginn ass. An ech hunn hei e schrëftleche Bericht och vum Här Commissaire en chef, dee mer seet, dass déi Leit, déi am Flieger waren, och den Infirmier, bezeie kënnen, dass keng Drogen, keng Medikamenter, keng - wéi hat Dir gesot? - keng Moyens d'étourdissement am Spill waren.

Déi zweet Fro, dat ass effektiv jo eng ganz interessant Fro. Mä do mengen ech brauche mer net ze vill wäit gruewen ze goen an eiser Gesetzgebung. Mir hu jo elo en neit Gesetz vum Mee 2006 iwwert den Asyl mat alle Konsequenzen, déi dat ebe mat sech bréngt. Mä och schonn an deem viregte Gesetz stoung dran: «Une décision négative du ministre vaut ordre de quitter le territoire en conformité avec les dispositions de la loi modifiée» vum Mäerz '72.

Bei den Demandeurs d'asile, déi déboutéiert sinn, gëtt normalerweis och Referenz gemaach op den Artikel 9 vun deem Gesetz, wou drasteet: «...ceux qui continuent à séjourner dans le pays après qu'ils auront été dûment avertis que l'entrée et le séjour ou l'établissement dans le Grand-Duché leur ont été refusés...», déi kënnen also expulséiert ginn. Wou gi se expulséiert? Dat steet och genoe am Artikel 14 vum Gesetz: eben do an dat Land, deem seng Nationalitéit dass se hunn.

Bleift déi Fro, bei där mer alleguerten a selbstverständlech och och ëmmer musse Fangerspëtzegefill hunn, an déi mer och tranchéiere mussen als Mënsch an als Politiker. Dat ass eben den Artikel 14 vum Gesetz vun '72, dee seet: «L'étranger ne peut être expulsé ni éloigné à destination d'un pays s'il établit que sa vie ou sa liberté y sont gravement menacées ou qu'il y est exposé à des traitements contraires à l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950...»

Bis dato ass et an eise Ministère an och am Service vun der Immigratioun esou gewiescht, dass, wann Zweeweile bestinn op dësem Punkt, selbstverständlech dann d'Ministèren an d'Ministèren, déi zoustänneg sinn, wëssen, wat se ze dinn hunn.

Allerdéngs muss ee sech och hei kënne référéieren op dat wat d'Richter analyséieren. An d'Richter hu carrément gesot an deenen zwou Instanzen, dass keng Elementer géife bestoen, déi am Récit vun deem Här aus Wäissrussland géife beleen, dass do sâi Liewen a Gefor wier. Ech mengen och, dass dat sech après coup och bewisen huet no der Landung zu Minsk.

Ech wollt nach soen, dass an der Europäescher Unioun och dohinner rapatriéiert gëtt. Ech hu mech selbstverständlech informéiert a si gewuer ginn, dass souwuel d'Belch wéi d'Hollänner, wéi déi Däitsch, wéi d'Irlänner, wéi d'Englänner och Réckféierunge maachen, Rapatriementer maachen a Wäissrussland zu dësem Zäitpunkt. 2005, 2006 hunn déi Däitsch 115 Leit och a Wäissrussland rapatriéiert. Dat ass just eng Explikatioun. Ech menge selbstverständlich, dass den Artikel 14 ee ganz wichtige Artikel ass, an dass ee muss Cas par cas kucken, wat dann do ze decidéieren ass.

Ech soen lech Merci.

» M. le Président. - Merci, Här Minister. Déi nächst Fro ass déi vum honorablen Här Diederich un den Här Bauteminister iwwert d'Gefore, déi vun de Mazoutspuren op der Strooss ausginn. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

- Question N°123 du 24 octobre 2006 de Monsieur Fernand Diederich relative aux dangers liés aux traces de mazout sur les voies publiques, adressée au Ministre des Travaux publics

» M. Fernand Diederich (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Häre Ministeren, erlaabt mer eng Fro ze stellen iwwert d'Gefor vun de Mazoutspuren. Et geet bal keen Dag laanscht ouni datt een am Radio an den Noriichten héiert, datt erëm eng Spur iergendwou am Land ass. Et war virun